OptiChamber Advantage

	1	2	3	3A	4	5	5A	6
OptiChamber Advantage valved holding chamber **ENGLISH Instructions for use** For single patient use only. Prior to first use wash the OptiChamber Advantage valved holding chamber according to directions found in steps 1-5 of the cleaning instructions. **If you have any problems or questions using OptiChamber, please contact Customer Service at 1-800-962-1266 (U.S.A.) or 1-724-387-4000.**	Remove caps.	Look for and remove any foreign objects.	Insert the MDI securely into the back.	If a mask is needed, slide the mask onto the chamber mouthpiece.	Shake the chamber with the MDI in place 4-5 times or follow the MDI medication instructions.	Place the chamber in your mouth and form a seal with your lips. Exhale. Actuate the MDI, and immediately begin to inhale slowly. Slow down inhalation if a tone is heard. Hold breath for 8–10 seconds. **No high flow whistle sound**	Or if using a mask, press and hold the mask against the face for at least 6 breaths following actuation of the MDI.	Repeat Steps 4–5 after 1 minute if additional medication doses have been prescribed.
OptiChamber Advantage chambre d'inhalation à valve **FRANÇAIS Mode d'emploi** Pour une utilisation par un seul patient Avant la première utilisation, nettoyez la chambre d'inhalation à valve OptiChamber Advantage, conformément aux instructions trouvées aux étapes 1 à 5 des instructions de nettoyage. **Si vous avez des questions ou rencontrez des problèmes lors de votre utilisation d'OptiChamber, veuillez contacter notre service clientèle au 1-800-962-1266 (États-Unis.) ou 1-724-387-4000.**	Retirez les couvercles de l'embout de l'appareil et de l'aérosol doseur.	Vérifiez bien qu'aucun objet étranger se trouve à l'intérieur de l'OptiChamber. Enlevez- le, le cas échéant.	Introduisez l'embout de l'aérosol doseur dans l'ouverture ovale située à l'arrière.	Si l'utilisation d'un masque vous est nécessaire, introduisez l'embout de l'appareil dans l'embout du masque.	Agitez bien la chambre 4-5 fois, en maintenant l'aérosol doseur en place ou suivez les instructions de la notice de votre médicament.	Placez l'embout de la chambre dans votre bouche, en refermant bien vos lèvres autour. Expirez. Pulvérisez une bouffée de médicament dans l'OptiChamber et commencez immédiatement à inhaler doucement. Inspirez plus lentement si un «sifflet» se fait entendre. Retenez votre souffle pendant 8 à 10 secondes. **Inhaler correctement neutralise l'alarme de débit éleve**	Ou, si vous utilisez un masque, positionnez le masque sur votre visage (nez et bouche) et maintenez-le en place durant au moins 6 respirations suivant la pulvérisation du médicament.	Répétez les étapes 4 et 5 si plus d'une pulvérisation vous a été prescrite, en veillant bien à attendre au moins 1 minute entre chaque bouffée.
OptiChamber Advantage cámara de inhalación con válvula **ESPAÑOL Modo de empleo** Para uso individual Antes del primer uso, lave la cámara de inhalación con válvula OptiChamber Advantage siguiendo las instrucciones de los Pasos 1 a 5 de las instrucciones para la limpieza. **Si tiene problemas o preguntas sobre la utilización del OptiChamber, favor de ponerse en contacto con nuestro servicio al cliente al 1-800-962-1266 (EE.UU.) o al 1-724-387-4000.**	Quite las tapas.	Observe si hay cuerpos extraños en el interior, y retírelos si los hubiera.	Introduzca el inhalador de dosis medida (MDI) en la parte trasera de forma que quede bien sujeto.	En el caso de utilizar mascarilla, acóplela a la boquilla.	Agite 4 ó 5 veces la cámara con el inhalador ya colocado o siga las instrucciones de uso del inhalador.	Colóquese la cámara en la boca y cierre bien los labios. Espire. Accione el inhalador e inmediatamente comience a aspirar lentamente. Si escucha un pitido, aspire más despacio. Contenga la respiración de 8 a 10 segundos. **Inhaler correctamente neutraliza la alarma de flujo elevado**	O en caso de utilizar mascarilla, presiónela sobre la cara durante al menos 6 aspiraciones tras accionar el inhalador.	En el caso de habérsele prescrito más de una dosis, repita los pasos 4 y 5 transcurrido un minuto.
OptiChamber Advantage バルブ付ホールディングチャンバー **日本語　取扱説明書** 一人の患者のみにご使用ください。 初回の使用前は、クリーニング方法のステップ1–5に従って OptiChamber Advantage バルブ付ホールディングチャンバーを洗浄してください。	キャップを取り外します。	異物がないかを点検し、見つかれば取り除きます。	チャンバーの後側に定量吸入器(MDI)をしっかりと取り付けます。	マスクが必要な場合は、マスクをチャンバーのマウスピースにはめてください。	MDIを付けてからチャンバーを4～5回振るか、MDIの取扱説明書に従ってください。	チャンバーの先端を口の中に入れて、唇で密閉します。息を吐き出したらMDIを作動し、直ちにゆっくりと吸入し始めます。音が鳴ったら、吸入のテンポを落とします。8～10秒間、息を止めてください。 流量過多を知らせる笛が鳴らないようにしてください。	マスクをお使いの場合、MDIを作動させてから、マスクを顔に当てて少なくとも6回分の呼吸を行います。	追加して薬剤が処方された場合には、1分経過してからステップ4と5を繰り返します。
Optichamber Advantage **阀门吸药筒** **中文 使用说明** 仅供一名患者使用 首次使用前请依照"清洗说明"第1-5 步中的指示，清洗 OptiChamber Advantage 阀门吸药筒	取掉盖子。	查找并清除任何异物。	将MDI从后面牢固地插入。	如果需要使用面罩，将面罩套在吸嘴上。	将插好MDI的吸药筒摇动4–5次，或按MDI用药说明操作。	把吸嘴放入口中，用嘴唇将其密封。呼气。启动MDI后立即开始缓慢吸入。如果听到声音，放慢吸入速度。摒住呼吸8–10秒钟。 请勿产生过大流量哨声	（如果使用面罩，在启动MDI后将面罩压在脸上并保持至少6次呼吸。）	如果处方要求更大的用药剂量，过1分钟后重复第4和第5步操作。

	1	2	3	4	5	6	7
ENGLISH **Cleaning instructions** Once each week, wash your OptiChamber Advantage.	Pull off protective cap (A). Remove the end cap (B).	Rotate the chamber mouthpiece counterclockwise and lift up to remove.	Lift the valve off of the clear posts on the end of the chamber.	Soak parts for 15 minutes in warm water with liquid detergent.	Rinse with clean water and shake out excess moisture. Let all parts air dry thoroughly.	To reassemble, hold chamber upright, place the valve over the clear posts. Replace the mouthpiece and turn it clockwise until it locks into place.	Align the flow whistle with the raised lines on the end cap. Press down firmly against a hard surface to fully attach the end cap.
FRANÇAIS **Instructions de nettoyage** Nettoyez votre Optichamber Advantage une fois par semaine.	Retirez le couvercle de protection de l'embout buccal (A). Retirez la partie en caoutchouc située à l'arrière de la chambre. (B).	Tournez l'embout buccal pour le défaire de la chambre.	Retirez la valve des supports transparents situés au bout de la chambre.	Laissez tremper les différentes parties de l'appareil dans de l'eau tiède et du savon liquide.	Rincez à l'eau propre, secouez bien l'excédant d'eau et laissez sécher à l'air libre.	Pour assembler de nouveau votre OptiChamber, tenez la chambre debout, placez de nouveau la valve sur les supports transparents et vissez l'embout buccal dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien en place.	Aligner les bords de l'alarme et les lignes en relief se trouvant sur le côté du couvercle de sorte que l'alarme rentre bien dans l'espace qui lui est réservé.
ESPAÑOL **Instrucciones de limpieza** Lave su Optichamber Advantage una vez por semana.	Retire la tapa protectora (A). Retire la tapa trasera (B).	Gire la boquilla en sentido contrario a las agujas del reloj y tire hacia arriba para retirarla.	Extraiga la válvula de los topes transparentes que hay en el extremo de la cámara.	Deje las piezas a remojo en agua templada con detergente líquido durante 15 minutos.	Enjuague las piezas con agua limpia y sacuda el exceso de humedad. Deje que todas las piezas se sequen totalmente al aire.	Para volver a montarla, mantenga la cámara en posición vertical y sitúe la válvula sobre los topes transparentes. Coloque de nuevo la boquilla y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede fija en la posición correcta. Alinee el silbato con las líneas en relieve	de la tapa trasera. Presione fuertemente hacia abajo contra una superficie dura para que la tapa trasera quede perfectamente acoplada.
日本語 クリーニング方法 初めてお使いになる前、およびその後は毎週1回、OptiChamber Advantageを洗浄してください。	保護キャップ（A）を引き抜き、エンドキャップ（B）を取り外します。	チャンバーのマウスピースを反時計方向に回し、持ち上げて取り外します。	チャンバーの先端についている透明の支柱からバルブを外します。	液体洗剤とぬるま湯に部品を15分間浸けます。	清潔な水ですすいだ後、余分な水分を振り払い、すべての部品を完全に自然乾燥させます。	洗浄後に再び組み立てるには、チャンバーを垂直に持ち、バルブを透明の支柱に取り付けます。マウスピースを元のように付けなおしてから、時計方向に回して所定の位置に固定します。	フローホイッスルとエンドキャップの線を合わせ、硬い表面の上でしっかり押さえつけて、エンドキャップを完全に取り付けます。
中文 **清洗说明** 每星期一次，請洗滌您的 Optichamber Advantage	拔掉保护盖（A）。取掉末端盖（B）。	逆时针方向旋转吸药筒的吸嘴，然后向上拉，将其取下。	将阀门向上拉，从吸药筒末端的透明柱上取下来。	将零件放在溶有液体去污剂的温水中浸泡15分钟。	用清水冲洗，然后将多余的水甩出来。将所有零件在空气中彻底凉干。	重新组装时，将吸药筒直立，把阀门套在透明柱上。把吸嘴重新放好，然后顺时针方向旋转，直到在固定位置锁定。	将气流哨与末端盖上的凸线对齐。对着硬表面用力向下按，直到末端盖完全盖好。

CAUTIONS: Do not allow children to play with OptiChamber. If unsure how to use this product, contact your physican or pharmacist. Replace product if parts are damaged or missing. OptiChamber's oneway valve may be replaced (Ref. HS80702).	**NOTES:** Important: Follow instructions that came with Inhaler (MDI). OptiChamber Advantage and masks contain no latex. Store OptiChamber in a suitable container when not in use.	**INDICATIONS FOR USE:** OptiChamber Advantage valved holding chamber is intended to be used in combination with metered dose inhalers (MDIs) for respiratory drug delivery. This device, as is the case with other spacer devices, is intended to leave larger non-respirable drug particles within the device and allows smaller respirable particles to be delivered to the lungs.
PRÉCAUTIONS: N'autorisez pas les enfants à joueravec l'OptiChamber. Si vous n'êtes pas sûr(e) quant à l'utilisation de cet appareil, demandez conseil à votre médecin. Changez d'OptiChamber si une partie est abîmée ou manquante. La valve unidirectionnelle de l'OptiChamber peut être changée (Réf. HS80702).	**NOTES:** Important : suivez les instructions fournies avec votre aérosol doseur. OptiChamber et les masques ne contiennent pas de latex. Rangez l'OptiChamber dans un lieu sûr lorsqu'il n'est pas utilisé.	**INDICATIONS D'UTILISATION:** L'OptiChamber Advantage valved holding chamber est destinée à être utilisée conjointement avec les aérosols doseurs (MDIs) pour délivrer les médicaments pour les affections respiratoires. Ce dispositif, comme c'est le cas avec d'autres dispositifs espaceurs, est destiné à laisser dans le dispositif les plus grosses particules de médicament, celles qui ne sont pas inhalables, et permet aux plus petites particules inhalables d'être délivrées dans les poumons.
PRECAUCIONES: No deje que los niños jueguen con la OptiChamber. Si no está seguro de cómo utilizar este producto, consulte a su médico. Cambie la Optichamber si alguna pieza está defectuosa o se ha perdido. Puede sustituir la válvula unidireccional de la OptiChamber (Ref. HS80702).	**OBSERVACIONES:** Importante: Observe las instrucciones de uso de su inhalador de dosis medida (MDI). Ni la OptiChamber Advantage ni las mascarillas contienen látex. Guarde su OptiChamber en un envase adecuado mientras no lo utilice.	**INDICACIONES DE USO:** La OptiChamber Advantage valved holding chamber está destinada a usarse en combinación con los inhaladores de dosis medidas (MDIs) para la entrega de fármacos respiratorios. Como es el caso con otros equipos espaciadores, este dispositivo tiene por objeto dejar en el depósito las partículas grandes, no respirables, del fármaco y permitir que las partículas más pequeñas, respirables, se entreguen a los pulmones.
注意: お子様がOptiChamberに触れないようにしてください。本製品の使用方法についてご質問のある場合は、医療専門家にお問い合わせください。部品に損傷がや欠品がございましたら、製品を交換してください。OptiChamberの一方弁は交換可能です（参照番号HS80702）。	**注記:** 重要：吸入器（MDI）に付属の取扱説明書に従ってください。OptiChamber Advantageおよびマスクには、ラテックスは使用されていません。使用中以外は、OptiChamberを適切な容器に入れて保管してください。	**適応症:** OptiChamber Advantageバルブ付ホールディングチャンバーは、呼吸器官用薬の吸入に用いるMetered Dose Inhalers（MDI/定量吸入器)と併用するようにデザインされており、他のスペーサ器具と同様に、気道には送達されないサイズの大きい粒子をスペーサー内部に残し、小さい粒子のみを吸入することができるようデザインされています。
谨慎: 不要让儿童玩OptiChamber 。如果不明确怎样使用本产品，请向医务人员询问。如果有零件损坏或丢失，应更换产品。OptiChamber的单向阀门可以更换（Ref. HS80702）。	**注意:** 重要注意事项：按吸入器（MDI）附带的说明书操作。OptiChamber Advantage和面罩不含乳胶。在不使用时，OptiChamber 应存放在合适的容器内。	**用途:** OptiChamber Advantage防靜電帶閥門儲藥器 設計為與定量噴霧器（Metered Dose Inhaler, 縮寫MDI）組合, 用於呼吸道給藥。如同其他間隔裝置一樣, 本裝置意圖將較大的不可呼 吸藥物顆粒留在裝置內, 同時允許將較小的可呼吸顆粒遞送到肺臟。

CAUTION: US federal law restricts these devices to sale by or on the order of a physician.

Customer Service:
1-800-962-1266 or
1-724-387-4000

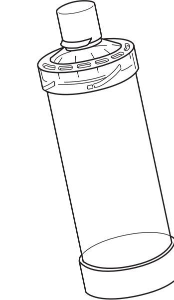


Respironics New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ 07054 U.S.A
Made in U.S.A.
www.philips.com/respironics
PN 1022308 REV4



PHILIPS
RESPIRONICS

OptiChamber Advantage



Valved holding chamber for use with metered dose inhalers

Cámara de retención con válvula para usar con los inhaladores con dosis medidas (MDI)

Chambre d'inhalation à valve À utiliser avec les aérosol-doseurs

定量吸入器（MDI）と併用のためのバルブ付ホールディングチャンバー

与定量吸入器一起使用的阀门吸药筒